

que “debió nacer entre los siglos XV y XVI en la zona vecina al mar Mediterráneo, en cuyos extremos catalán y marroquí se conservan hoy las versiones más arcaicas. Nació probablemente a imitación de algún canto del norte de Italia, si bien el tema aparece hoy mejor poetizado en el romance”. Vid. también ER, págs. 257-258.

“En el romance de *La Condesita* los papeles del conde y la condesa son inversos que en el romance de *El Conde Dirlos*: él, y no ella, es quien se desposa nuevamente [no suele llegar a hacerlo], y ella, y no él, quien evita, con su oportuna llegada, que el nuevo matrimonio reemplace definitivamente al antiguo. La inversión de papeles elimina la rivalidad caballeresca entre los dos maridos; en su lugar hallamos una tierna escena, en que la esposa abandonada recobra a su olvidadizo marido como premio a la fidelidad heroica y a su solícita peregrinación.

“Pero estas profundas diferencias de actitud ante el tema unitario de la *Boda estorbada*, no impiden que entre los dos romances haya una íntima relación de parentesco” (RT, IV, pág. 9; vid. también ER, págs. 76-77 y 214).

En cuanto a la difusión geográfica del romance, es muy conocido en la España peninsular y entre los sefardíes de Marruecos, pero ignorado por los de Oriente, al parecer, y muy escaso en Portugal, Canarias y América. Su gran difusión es lógica, pues “hereda, por un lado, el empaque caballeresco de *El Conde Dirlos* y, al mismo tiempo, envuelve el tema en una atmósfera de delicado lirismo, más asequible a la sensibilidad de las generaciones modernas” (RT, III, pág. 6). Añadamos que “la extraordinaria popularidad del romance de *La Condesita* ha dado lugar a un curioso fenómeno, a la difusión oral de ciertas versiones del romance impresas en los siglos XIX y XX” (ibíd., págs. 11-12). Vamos a aludir a ellas enseguida.

De *La condesita* como romance aislado se publican 323 versiones en el vol. IV (1970) del RT, y en el V (1971-72) 265 versiones como segunda parte de *Gerineldo*, a las que deben añadirse 47 entre versiones impresas y orales derivadas de ellas.¹ En total unas 650, pues algunos números están duplicados o triplicados en el RT.

Este total se divide en cuatro grupos (RT, IV, pág. 10):

1. Recogidas en RT, V, págs. 209-259. Interesan sobre todo las derivadas de la facticia de *Flor* (núm. VIII. 11, con 67 versos), entre las que hay varias de nuestra provincia, como veremos.